

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

1 de Diciembre del 2009

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

**LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

## **CELEBRACION POR LA MAYORIA DE EDAD**(Seijin Shiki)

Este año les corresponde a los nacidos entre el 2 de abril del año 1989 al 1ro de abril de 1990. La ceremonia se llevará a cabo el día 11 de enero a partir de las 11:00 a.m. en el salón principal, la recepción se abrirá desde las 10:30a.m. A comienzos del mes de diciembre estarán recibiendo por correo las invitaciones para este homenaje, la cual deberá traer este día y presentarla en recepción. Informes en el Centro de Cultura Yutorogi ☎ 570-0707

## **CLASES DE COMPUTACION : ABIERTA LA MATRÍCULA PARA DICIEMBRE Y ENERO**

(Pasokon Seminar Sētō Boshū 12Gatsu 1Gatsu)

Las clases se imparten en el Centro de ayuda social (Sangyō Fukushi Center). La capacidad es para 8 personas por curso en orden de inscripción. Las inscripciones serán el 4 de diciembre para las personas que tienen negocios en la ciudad de Hamura y 5 de abril para los residentes y personas que y trabajan en Hamura a partir de las 9:00 a.m.

Mas informacion en el Centro de Ayuda Social (Sangyō Fukushi Center) al telf. 579-6425

(día de descanso: lunes)

※El contenido de la clase esta en recuadro.

**Programa Word en Japonés para principiantes Office 2003** costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

8 y 9 de Diciembre de 1:00 a 4:00 p.m.

12 ~ 14 de Enero de 10:00 a 12:00 m.

Clase básica, tabulación. Documento a imprimir, la inserción de ilustración a colores.

**Programa Word en Japonés Office 2007 para principiantes** costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

19 y 20 de Diciembre de 1:00 a 4:00 p.m.

Clase básica, tabulación. Documento a imprimir, la inserción de ilustración a colores.

**Programa Word en Japonés Office 2003 Prácticas(2 días)** costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

16 y 17 de Enero de 1:00 a 4:00 p.m.

Estructurar la página para informes largos, la inserción de figuras y cuadros, etiquetas.

**Programa Excel en japonés Office 2003 para principiantes** costo:¥3,000 texto: ¥2,100

15 y 16 de Diciembre de 1:00 a 4:00 p.m.

19 ~ 21 de Enero de 10:00 a 12:00 a.m.

Entrada de los datos, tabulación, funciones, hoja de cálculo, inserción de gráficos.

**Programa Excel en Japonés Office 2007 para principiantes** costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

22 y 23 de Diciembre de 1:00 a 4:00 p.m.

Entrada de los datos, tabulación, funciones, hoja de cálculo, inserción de gráficos.

**Programa Excel en Japonés Office 2003 Prácticas(2 días)** costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

23 y 24 de Enero de 1:00 a 4:00 p.m.

Funciones, análisis de datos, aplicación de gráficos.

**Página web V12 (2 días)** costo: ¥5,000 texto: ¥2,625

12 y 13 de diciembre de 1:00 a 5:00 p.m.

Nociones básica en la elaboración de home page, haciendo uso del home page V12

**Uso de la cámara digital en la computadora** costo: ¥2,000 texto: ¥1,764

9 de Enero de 1:00 a 5:00 p.m.

Modificación tamaño de fotos, aplicaciones para word, etc.

## CALENDARIO DE RECOJO DE LA BASURA LOS ULTIMOS DIAS DEL AÑO



(Nenmatsuno keikakutekinagomidashini gokyouryokuwo!)

El día 30 de diciembre será el último día de recojo de **Basura Quemable** este año en todas las zonas de la ciudad.

Desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero tampoco se podrá botar las cajas vacías de leche, ni las botellas retornables, ni las bandejas blancas de ternopol en los diferentes lugares de la ciudad. El recojo de basura el próximo año en toda la ciudad será desde el día 4. Agradeceremos su colaboración.

Lugares	Basura no quemable (metal)	Plástico duro, botella de plástico.	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Basura dañina
Kawasaki,Tamagawa,Sēryū	4(viernes)	25(viernes)	23(miérc.)	22(martes)	18(viernes)
Hanehigashi	22(martes)	15(martes)	23(miérc.)	25(viernes)	8(martes)
Hanenaka	23(miérc.)	16(miérc.)	22(martes)	25(viernes)	9(miérc.)
Hanekami, Hanenishi	18(viernes)	25(viernes)	23(miérc.)	22(martes)	4(viernes)
Ozakudai	9(miérc.)	16(miérc.)	22(martes)	25(viernes)	23(miérc.)
Shinmeidai 1,2 chōme	1(martes)	22(martes)	25(viernes)	23(miérc.)	15(martes)
Shinmeidai 3,4 chōme	24(jueves)	17(jueves)	28(lunes)	23(miérc.)	10(jueves)
Futabachō, Midorigaoka 3 chōme, Hanemusashino, Gonokamimusashino, Kawasakimusashino	3(jueves)	24(jueves)	23(miérc.)	28(lunes)	17(jueves)
Fujimidaira	28(lunes)	21(lunes)	24(jueves)	23(miérc.)	14(lunes)
Gonokami	14(lunes)	21(lunes)	23(miérc.)	24(jueves)	28(lunes)
Midorigaoka 1,2,4,5 chōme.	2(miérc.)	23(miérc.)	28(lunes)	24(jueves)	16(miérc.)
Sakaechō	16(miérc.)	23(miérc.)	24(jueves)	28(lunes)	2(miérc.)

Envases de plástico descartables, envolturas, etc El último día de recojo será el día 29 de diciembre.

Basura no quemable El último día de recojo será el día 30 de diciembre.

Horario sacar la basura hasta las 8:00a.m. por favor.

**Basura quemable** Habrá recojo de basura hasta el día 30 de diciembre.

**Envases de vidrios, latas** El último día será el 29 de diciembre.

**Las botellas de plástico, las bandejas de tecnopor blanco y envases de cartones de leche,** se recogerán hasta el 29 de diciembre. El día 30 las cajas de recolección que se encuentran en los supermercados se cerrarán para ser abiertos el día 4 de enero.

En el centro de reciclaje se recepcionará las llamadas de

**Basura de gran tamaño(sodai gomi)** hasta el 28 de diciembre. Hay casos en que no se podrá recoger la basura hasta el siguiente año. A partir del 4 de enero el recojo de basura será normal en sus domicilios. Si desean ir personalmente hasta el centro de reciclaje el último día de recepción es el día 28 de diciembre hasta las 4:00p.m.

## **SHIZEN KYŪKAMURA**

CALENDARIO DE BAÑO EN DICIEMBRE Este mes corresponde "Manzanilla" (Camomiru no yu)

### REGALOS EN NAVIDAD

Los días 23, 24 y 25, Papa Noel entregará regalos a los niños durante la cena.

### EVENTOS DE FINALES Y COMIENZO DEL AÑO

- 🍷 Observando las estrellas.
- 🍷 Preparativo para la cena de fin de año (desayuno)
- 🍷 Preparativo del licor hecho a base de arroz
- 🍷 Obsequio de dinero (otoshidama) etc.
- 🍷 Preparativo de los fideos (toshikoshi soba)
- 🍷 Observando la primera salida del sol del año

Desde el día 29 de diciembre se servirá una cena especial, por lo tanto se recargará ¥1,000 por adulto y ¥500 por niño. A las personas que vengan en auto, se les recomienda poner llantas especiales para nieve o cadena para evitar accidentes.

## **LA SEMANA DE LOS DERECHOS HUMANOS** (Jinken Shūkan)

### **Respetemos y Hagamos Respetar Nuestros Derechos Humanos!!!**

Los Derechos Humanos, fueron proclamados el día 10 de diciembre del año 1948 por la Organización de las Naciones Unidas (ONU), estableciendo el día 10 de diciembre "Día de los derechos humanos" La semana de los derechos humanos se celebra desde el día 4 hasta el 10 de Diciembre.

- Protección a los derechos humanos de las mujeres  
Tenemos que luchar contra la violencia doméstica y contra los abusos sexuales.  
Los derechos humanos no deben quedar en palabras.
- Protección a los derechos humanos de los niños. Es importante proteger a nuestros niños que muchas veces son objetos de violencia familiar y de hostigamiento en el colegio. Debemos darles la mejor calidad de vida pues ellos son el futuro.
- Protección a las personas de la tercera edad
- Es necesario inculcar el respeto a los ciudadanos extranjeros.
- Protección y facilidades para la vida diaria de las personas con impedimentos físicos.
- No permitamos los abusos dentro de internet pues este es un medio por el cual se esta denigrando al ser humano en muchos casos y que sólo nosotros podemos detener.

Todas las personas tenemos derechos desde el momento que nacemos. Estos derechos no diferencian a hombres ni mujeres.

### **SERVICIO NOCTURNO PARA CONSULTA LEGAL**

Esta línea estará a cargo de un abogado y estará a su disposición el día 4 de diciembre de 5:00p.m. a 8:00p.m. para cualquier consulta legal. El tiempo será de 10 minutos más o menos por persona completamente gratis. Los teléfonos son:03-5808-1915 / 03-5808-1916

Mayor información llamando al Centro de los Derechos Humanos de Tokio, telf. 03-3871-0212, 03-3876-5373.

### **SEMANA DEL IMPEDIDO FISICO** (Shōgaisha shūkan)

Desde el día 3 al 9 de diciembre se realizará la semana del impedido físico. Durante esta semana se resaltan los derechos que tienen estas personas en la sociedad, llevando consigo la marca de "Más corazón". Las comodidades que necesita el impedido físico para tratar de desenvolverse normalmente es por lo menos el de tener donde estacionarse, veredas con subidas fáciles para las sillas de ruedas, poder acceder a los medios masivos como son el tren y los bus, baños, etc. Esperamos su apoyo para estas personas que nos necesitan. Mayor información en la sección de apoyo al impedido físico.(Shō gai Fukushika Shōgai Fukushikakari).

### **TELEVISION "HAMURA" EN DICIEMBRE** (Jyūnigatsuno Terebi Hamura)

Las trasmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

- ① 9:00 a 9:30 a.m.
- ② 5:00 a 5:30 p.m.
- ③ 9:00 a 9:30 p.m. en el Canal 21 (análogo) y el canal 55 (digital).

**TOPIC** Se volverán a transmitir los programas de este año. Podremos ver en orden los 10 mejores programas del primer semestre y saber cuales fueron los del segundo semestre de este año 2009.

### **TEMA PARA LA SIGUIENTE TRASMISION**

El Festival Musical de los colegios de primaria y secundaria de Hamura, etc.

## **CRIANZA**

### **OSHABERIBA EN EL MES DE DICIEMBRE**

Reunámonos para conversar, el tema es libre.

El día 10 diciembre en el Chūo Jidōkan, el día 11 de diciembre en el Nishi Jidōkan y el día 15 de diciembre en el Higashi Jidōkan.

※Todas las fechas a partir de las 10:00 a.m. hasta las 11:30 a.m.

※Ir directamente al local que usted desee. Informes con el encargado en el Centro de Apoyo para el Niño y la Familia (Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882)

**SUSPENDEN PREVISTO PAGO DE AYUDA ESPECIAL PARA LA CRIANZA DEL NIÑO** (Kosodate Ōen tokubetsu teate 「Heisei 21 nendoban」 shikyū jigyō no chūshi)

La ayuda especial para la crianza, planeada como medida por la crisis económica que atravieza el país fue suspendida, porque el presupuesto nacional revisado será reexaminado.

Informes en el Centro de Apoyo para la Crianza del Niño (Kosodate Shienka Shien kakari).

## **PAGO DE AYUDA PARA LA CRIANZA DEL NIÑO** (Jidō fuyō teate no shikyū)

Hasta el día 14 de diciembre se estará efectuando el depósito de dinero de la ayuda para la crianza, en la cuenta bancaria que se determinara para este fin; favor hacer la verificación respectiva.

※ Informes con el encargado del Centro de Apoyo para la Crianza del Niño (Kosodate Shienka Shien Kakari).

## **SISTEMA DE AYUDA DE ATENCION MEDICA PARA PADRE SOLO**

(Hitorioyakatei iryouhimōshikomi) esta ayuda para el padre solo con hijo hasta los 18 años (hasta el 31 de marzo después de cumplir los 18 años), la persona que estuviera recibiendo ayuda y para la que por primera vez lo hicieren, la solicitud para la ayuda deberá presentarse hasta el 28 de diciembre.

Por menores con el encargado del Centro de Apoyo para la Crianza del Niño (Kosodate Shienka Shien kakari).

## **INSCRIPCION PARA EL INGRESO A LA GUARDERIA** (Hoikuen nyūen mōshikomi uketsuke)

La inscripción para el ingreso a la guardería en el mes de abril de 2010 será a partir del día 1 al 14 de diciembre desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. en la Sección de Cuidado del Niño (Hoikuka madoguchi). Sábado y domingo no se atenderá de 12:00m~1:00 p.m.

Los formularios para la inscripción se reparten en Hoikuka en el 2do. piso de la municipalidad, en los anexos, en las guarderías, en los centros de recreación infantil (Jidōkan).

※ El formulario se puede obtener descargándolo del Home page de la ciudad.

Informes con el encargado Sección de Cuidado del Niño (Hoikuka Hoikukakari).

## **INSCRIPCION PARA EL INGRESO AL GAKUDO CLUB** (Gakudo Club nyūsho shinseisho no haifuuketsuke)

Solicitud para los que deseen ingresar a la guardería de las escuela primaria, por primera vez o para que el niño continúe asistiendo desde el 1 de abril del año 2010. Los estudiantes permitidos los que cursen el primer año hasta el tercer año de educación primaria. El período de presentación de la solicitud a partir del día 1 hasta el 18 de enero de 2010 de 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. (excepto feriado) sábado y domingo no se atenderá de 12:00m~1:00 p.m.

Los formularios se repartirán desde el día 1 de diciembre en en la Sección de los Niños (Jidōseishōnenka) en el 2do. piso de la municipalidad, los anexos y en las respectivas guarderías de la escuela, en los centros de recreación infantil (Jidōkan).

※ El formulario se puede obtener descargándolo del Home page de la ciudad.

Informes en Jidōseishōnenka Jidōkakari.

## **CONVOCATORIA** (BŌSHU)

**VIVIENDAS DE TOKYO** (Tomin jyūtaku nyūkyo bōshu) podrán participar solamente familia que esten viviendo en Tokyo, no se acepta persona sola. El ingreso a la vivienda dependerá del ingreso familiar establecido.

※ Detalles en la guía para la convocatoria.

Los formularios de inscripción se distribuirá desde el 1 al 10 de diciembre en el segundo piso Shisetsu Keikakuka a partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. (sábado y domingo en la recepción del 1er. piso hasta las 5:00 p.m.).

Anexos de las municipalidad: salida oeste de la estación de Hamura desde las 8:30 a.m. hasta las 7:00 p.m. y en Mitsuya Kaikan Renrajujo a partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.

※ Durante el lapso de distribución de los formularios, se podrán obtener descargándolo del Home page de Tokyo Tō Jyutaku Kyōkyū Kōsha.

Las inscripciones deberán llegar con fecha del correo hasta el día 14 de diciembre a Tokyo Tō Jyutaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center la recepción es por orden de llegada.

Informes en Tokyo Tō Jyutaku Kyōkyū Kōsha ☎03-3498-8894 (excepto sábado y domingo/ Shisetsu Keikakuka Kanzai kakari.

## **CULTURA Y EDUCACION (BUNKA KYŌIKU)**

### **PAGO DE BECA**

La ciudad de Hamura brindará la beca a los estudiantes que esten planeando ingresar a la escuela secundaria superior, escuela de especialidad ( escuela especial de secundaria superior ) y por razones económicas se dificulta el estudio.

Requisitos para obtener la beca, los estudiantes que se consideren en cualquiera de los siguientes casos  
Terminar los estudios secundarios en el mes de marzo del año 2010;

Estudiantes que esten planeando ingresar a la escuela secundaria superior;

Se encuentre viviendo por más de un año en la ciudad;

Ser dependiente de la familia y que está se encuentre considerada dentro del ingreso familiar permitido;

Si estuviera recibiendo ayuda económica para subsistencia ésta deberá estar debajo del monto base establecido;

Este cumpliendo con los pagos de impuesto al vencimiento y capacidad de estudio.

El importe de la beca es de ¥ 60,000. La solicitud se repartirá en las escuelas secundarias y la Sección de Asuntos Académicos.

La solicitud se deberá presentarse hasta el día 18 de diciembre.

Más detalles con el encargado de la Sección de Asuntos Académicos.

## **CENTRO DE CULTURA YUTOROGI ☎570-0707**

### **11 AVO. CINE TEATRAL (Rakugo musume).**

Teatro cómico será el 19 de diciembre a partir de las 6:00 p.m. hasta las 8:00 p.m. en el salón pequeño del local, capacidad para 250 personas, la entrada totalmente gratis.

※ Ir directamente al local.

### **ACADEMIA**

En el curso se darán pautas para combinar las actividades diarias con un poco de ejercicio.

① Escritura en los sobres los días 21 y 28 de enero de 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. costo ¥1000

② Decoración y adornos con recortes de artículos de periódicos a realizarse los días 9 y 16 de enero a partir de las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. el costo ¥1300.

※ ① y ② la capacidad para 25 personas, guardería para los que deseen ¥500 por vez.

Las inscripciones para el ① hasta el día jueves 7 de enero y para el ② hasta el día martes 26 de enero enviando una postal con respuesta pagada anotando el número de la clase, dirección, nombre, edad, número de teléfono, uso de guardería (si / no) número de niños, edad y el día que necesitará el servicio, al Yutorogi o ir directamente al local.

※ Las personas que van directamente al Centro deberá traer una tarjeta.

PELICULA Es un documental que trata de una mujer que recién acaba de ser madre, sobre la crianza, etc. emocionante. Se espera la asistencia de los varones, el día 2 de febrero a partir de las 10:00 a.m. hasta las 12:00 en el salón de clases No. 1: capacidad para 45 personas, gratis. El costo de la guardería ¥500.

Las inscripciones a partir del 2 de diciembre desde las 9:00 a.m. por teléfono o ir directamente al local.

### **EXHIBICION ARTE DE LA BOTANICA**

Del 8 al 18 de octubre se estará exhibiendo fotografías, dibujos de flores a partir de las 10 de la mañana hasta las 5:00 p.m. (el último día hasta las 4:00 p.m.) en el salón de exhibiciones, la entrada es libre.

※ Ir directamente al centro.

※ *EL CENTRO DE CULTURA OFRECE INFORMACION DE SUS EVENTOS EN EL BOLETIN QUE EDITA QUINCENALMENTE.*

## **CENTRO DE NATACION**

### **LECCION Y MEDICION DE TIEMPO**

Los días 3, 4, 10, 11, 17 y 18 de diciembre a partir desde las 4:00 p.m. hasta las 6:00 p.m. en la piscina del centro. Dirigido a estudiantes de primaria, el costo es de ¥500 por vez (incluye seguro), la entrada a la piscina se pagará aparte.

Para inscribirse adquirir el ticket (para 2 horas de uso) para el ingreso a la piscina y dirigirse a la recepción.

## **FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626**

### ◆ EVENTOS:

- Descuentos del 20% en la compra de entrada múltiple, por 11 tickets. Cada ticket para uso de 3 horas; la venta a partir del 12 al 23 de diciembre (excepto los días de descanso del local).

#### PRECIO DE DESCUENTO

- ◇ Residentes en Hamura, Ohme, Fussa, Mizuho machi ¥4000 adultos y ¥ 2000 los menores.
- ◇ Para las personas que residen en lugares distintos ¥ 6,400 adultos y ¥ 3,200 menores.

- BAÑO DE YUZU (especie de limón), será el 22 de diciembre.
- Hasta estudiantes de primaria que tomaran baños y vinieran entre el 23 y 25 de diciembre recibirá un regalo por Navidad

CLASE DE BAILE "HULA HULA" todos los miércoles de 1:00 p.m. a 2:00 p.m.

CURSO DE YOGA, todos los jueves de 1:30 p.m. a 2:30 p.m.

Clase de pilatis, todos los viernes de 1:00 p.m. a 2:00 p.m.

※ Excepto feriado de fin de año.

CUOTA (Por una vez) Residentes en Hamura, Ohme, Fussa, Mizuho machi ¥ 800 y personas que residen en lugares distintos ¥1,100

※ El precio es por 3 horas de duración incluye la clase y un baño de ofuro.

- ◆ Dirigirse al Home page de la ciudad.

## **CENTRO DE SALUD (Hoken Center) ☎555-1111**

**CURSO DE DIETA** *COMENZEMOS LA DIETA DESDE PROXIMO AÑO!*

Durante las fiestas de fin de año se come en exceso, no se hacen ejercicios, etc. este curso dura 2 meses e incluye consultas individuales.

① 14 de enero de 9:30 a.m. hasta las 12:00 m.

Hacer rodamiento con el cuerpo (son ejercicios) determinación de la condición física.

Traer ropa adecuada para hacer ejercicios, zapatillas para usar fuera del local, talla, lápiz para tomar apuntes, calculadora.

② 22 de enero de 9:30 a.m. hasta las 12:00 m. y a partir de las 0:30 p.m.

Método para balancear la comida ( rompecabezas) y disminuir del arroz a comienzos del año.

Traer pañoleta para el cabello, delantal, lápiz para tomar apuntes, ¥300 para materiales.

③ 4 de febrero de 9:30 a.m. hasta las 12:00 m. y a partir de las 0:30 p.m.

Sentirse satisfecho después de ingerir la comida con un menú saludable.

Traer pañoleta para el cabello, delantal, lápiz para tomar apuntes, ¥300 para materiales.

※ Consultas individuales para los que deseen.( solamente entre el 3er y 4to. curso).

④ 16 de marzo de 9:30 a.m. hasta las 12:00 m.

El cuerpo arde. La realización de ejercicios aprendidos durante los 2 meses del curso.

Traer ropa adecuada para hacer ejercicios, zapatillas para usar fuera del local, talla, lápiz para tomar apuntes, calculadora.

### **ACTIVIDADES DEL GRUPO VOLUNTARIO "HIMAWARI"**

● Brinda información las 24 horas.

Recepción telefónica al 03-5272-0303.

※ En el home page, de teléfonos celulares site"Tokyo Himawari"

● Consultas para personas con dificultades auditiva, del lenguaje.

● Fax 03-5285-8080

● Consulta para persona de nacionalidad extranjera (en el idioma Inglés, chino, coreano, tailandés, español) Recepción ☎03-5285-8181 de 9:00 a.m. hasta las 8:00 p.m.

### **VACUNACION CONTRA LA INFLUENZA**

La influenza continua propagándose y con ello la afluencia de pacientes en los centros médicos.

**Precauciones que deberá considerar para la atención médica:**

- Para tranquilidad de los ciudadanos se recomienda asegurarse antes en los centros médicos y recibir la atención.

- Recibir atención médica durante los días laborables.

- Si se sintiera mal durante la noche o día festivo llamar por teléfono al centro médico de servicio más cercano de la ciudad, recibir la atención.

- Personas con enfermedad crónicas, en lo posible recibir la atención en centro médico de servicio más cercano.

**Padres de niños pequeños**

En los menores de 10 años de edad, si se presentara alguno de los siguientes síntomas ir inmediatamente a centro médico, realizar la consulta recibir la atención adecuada.

- Dificultad respiratoria, reacciones retardadas.

- Tener los síntomas por tiempo prolongado

- Pronunciación palabras incoherentes

- No reconocer claramente, etc.



### Preparativos sobre el centro médico

- En caso de ser contagiado de influenza, si tiene un médico de cabecera hacer la consulta.
- En caso de ser contagiado de influenza y no tuviera un médico de cabecera, escoja uno dentro de la lista de centros médico de servicio de emergencia más cercano.

## PARQUE ZOOLOGICO (DÖBUTSU KÖEN)

En el mes de diciembre el parque zoológico será adornado con luces, motivos navideños; tendrá oportunidad de tomarse una foto con el Papa Noel gigante.

La iluminación será a partir del 5 de diciembre.

Informes llamando al ☎579-4041

## ESPACIO DE LOS NIÑOS

### CENTRO INFANTIL CHÜÖ (CHÜÖ JIDÖKAN) ☎554-4552

FESTIVAL DE INVIERNO A divertirse en este evento a realizarse el 13 de diciembre de 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. y de 1:30 p.m. hasta las 3:30 p.m. Habrán viandas, juegos, trabajos manuales, el club de magia presentará su show, etc. La entrada ¥100 (limitada para 100 personas) en venta a partir del 1 de diciembre. en el mismo centro infantil.

### OBSERVACION ASTRONOMICA

El día lunes 21 de diciembre a partir de 6:00 hasta las 8:00 p.m. podrán asistir estudiantes de primaria hasta personas de 18 años; los menores hasta el sexto año de primaria deberán venir acompañados de su padre. Sin costo alguno.

※ Venir directamente al local.

※ En caso hubiera mal tiempo, sería dentro del local.

### CENTRO INFANTIL HIGASHI (HIGASHI JIDÖKAN) ☎570-7751

CLASE DE JUGUETERIA será el día 12 de diciembre en dos horarios ①a partir de las 10:00 a.m. y ②a partir de la 1:00 p.m. para estudiantes hasta el tercer año de primaria; la entrada es libre.

Esta actividad es dirigido por el grupo de voluntarios "Nejimawashi"

※ Ir directamente al local.

### REUNION DE NAVIDAD

- Para niños en edad pre escolar habrán bailes, trabajos manuales, etc. el día 18 de diciembre a partir de las 10:30 a.m. deberán estar acompañado de su padre; es totalmente gratis, venir directamente al centro infantil.

- Para estudiantes de primaria, se harán trabajos manuales y juegos, el día 19 de diciembre ① A partir de las 10:30 a.m. y ② a partir de la 1:30 p.m. límite de 25 personas, totalmente gratis.

※ Las inscripciones del 7 al 13 de diciembre de 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m., indicando el horario que desea asistir. El interesado podrá inscribirse por teléfono o viniendo directamente al local.

HAGAMOS ADORNOS PARA EL AÑO NUEVO el 20 de diciembre de 1:30 a 3:30 p.m. para niños en edad pre escolar; la capacidad es para solo 20 niños, es gratis.

※ Las inscripciones para participar desde el 5 al 11 de diciembre de 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. por teléfono o viniendo directamente al centro infantil.

### CENTRO INFANTIL NISHI (NISHI JIDÖKAN) ☎554-7578

REUNION DE NAVIDAD ~ TAKOYAKI KEKI~ NAVIDAD

El día miércoles 23 de diciembre desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. se realizará este encuentro con la participación desde alumnos de primaria hasta los 18 años de edad. Totalmente gratis.

※ La semana navideña del 16 al 23 de diciembre se preparará el árbol de navidad ¡Vengan a divertirse! Las inscripciones del 2 al 20 de diciembre desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. por teléfono o personalmente en el centro infantil.

**BIBLIOTECA** (Toshokan) ☎554-2280

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE ESCOLAR

Teatro de papel "Santasan kara kita tegami" se leerán libro de cuentos; se realizará el día 12 de diciembre a partir de las 11:00 a.m. Venga acompañado de sus amigos. CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA será el 19 de diciembre a partir de las 11:00 a.m. cuentos de historietas "Kitakaze wo tazunete itta otoko no ko", etc. Sin costo alguno.

※ Ir directamente a la biblioteca.

**YUTOROGI** ☎ 570-0707

CINE PARA NIÑOS (Kodomo eigakai).

El día 13 de diciembre (domingo) a partir de las 10:30 hasta las 11:30 a.m. se estará proyectando "Akageno An" en el concierto navideño, "Micky mouse to yukaina nakamatachi" "Shippo no tsuri" "Yuki ni natta hoshi (podría producirse algunos cambios).

### ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
6	Do	SHIOZAWA IIN	554-7370	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	YANO SHIKA IIN	555-3363
13	Do	TAKIURA IIN	555-2655	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	WATANABE SHIKA IIN	570-1688

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

※ **LE INTERESARA SABER QUE, LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**